His Eminence Metropolitan SABA, Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER, Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli, Pastor

V. Rev. Michel Fawaz Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous (Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

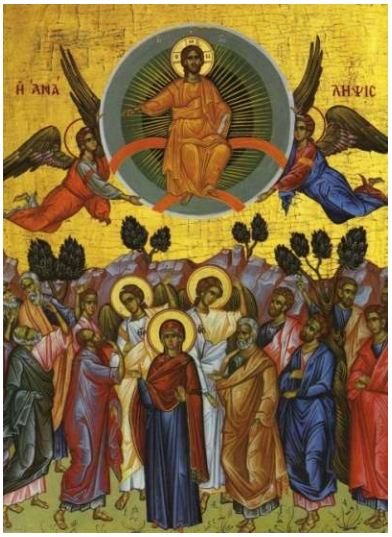
Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



24 Mai 2026

Dimanche Après-fête de l'Ascension.
Des Saints Pères du Premier Concile Œcuménique.
الأحد بعد الصعود
وتذكار آباء المجمع المسكوني الأول

Calendrier Hebdomadaire

Mercredi: 19:00 Liturgie
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

المسيح قام، حقاً قام.

CHRIST IS RISEN, INDEED HE IS RISEN
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VERITÉ IL EST RESSUSCIT

رسالة أسبوعية

نور مِن نور إله حق مِن إله حق

في هذا الأحد القائم بين خميس الصعود وأحد العنصرة، لنا اليوم ذكرى الآباء القديسين الثلاث مئة والثمانية عشر الذين اجتمعوا في المجمع النيقاوي الأوّل ووضعوا القسم الأكبر من دستور الإيمان حيث نقول عن الابن انه "نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق". أي انه ظاهر من نور الآب كما يظهر الشعاع من الشمس. المسيح غير مخلوق. قبل ان يتجسد من العذراء، كان قائما منذ الأزل في أحضان الآب.

هذه هي عقيدتنا. والشخص الذي أبرز هذا الإيمان هو القديس أثناسيوس الكبير الذي كان آنذاك شماسا ورافق مطرانه إلى المجمع المسكوني الأوّل سنة ٣٢٥ وكان له دور مهم فيه. شرح القديس أثناسيوس هذا الإيمان في كتاباته ولا سيما "تجسّدُ الكلمة". انطلق، كما كل آباء المجمع الأوّل، من أمر بسيط وهو أننا مخلّصون. ولكي يكون خلاصنا حقيقيا ينبغي أن يكون المعلّق على الصليب إلهًا وإنسانا في آن واحد. لأنه لو لم يكن إنسانا لما مات أحد على الصليب والإنجيل يؤكد انه مات على الصليب. ولو لم يكن المعلّق على الخشبة إلهًا لما افتُدينا ولكُنّا بعد في خطايانا، لأن الانسان كيف يفتدي الانسان؟ كيف يُخلّص إنسانٌ الإنسان؟ المسيح إله وإنسان في آن واحد. هذا ملخّص إيماننا به.

ثم ان هؤلاء الآباء الذين ذهبوا إلى المجمع من كل أنحاء المسكونة وبالأخص من الشرق عُذّبوا من أجل المسيح. لم يكن الأساقفة المشاركون في المجمع علماء أو أساتذة في اللاهوت. المهم فيهم انهم عايشوا الاضطهاد وتألموا من أجل المسيح، إذ لم يكن قد مرّ أكثر من اثنتي عشرة سنة على اعلان حرية الدين في الامبراطورية. جاؤوا إلى المجمع ليشهدوا للإيمان الحقيقي بآلامهم، بجراحاتهم، بعذاباتهم.

في المقطع من أعمال الرسل الذي يُقرأ اليوم، جمع بولس الرسول الكهنة الذين في أفسس وقال لهم أن ينتبهوا إلى رعية الله التي أَقامهم الروح القدس أساقفة عليها ليَرعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه. يتكلم بولس هنا بوضوح عن دم الله. فأي دم هذا الا الذي عُلّق على الصليب، يسوع الناصري؟

ثم نقرأ اليوم من إنجيل يوحنا: "الحياة الأبدية هي أن يعرفوك أنت الإله الحقيقي وحدك والذي أَرسلته يسوع المسيح". فإذا كانت الحياة الأبدية أن نعرف المسيح، اذا كان الخلاص أن نعرف يسوع المسيح، أن نعيش معه فهو ليس شخصا عاديا ولا نبيا كالأنبياء، هو الفداء.

لكوننا نؤمن بأن يسوع هو الفداء الخالق الذي أتى إلى العالم ليخلّص كل إنسان، ونؤمن أنه مات على الصليب من أجل الإنسان، نؤمن أيضًا بأنه يحتوي كل إنسان وبأنه يضم إلى ذاته كل حيّ وكل ميت. لذلك كانت هذه الذكرى التي نعيّد فيها للمسيح إلهًا وإنسانًا معًا وللآباء الذين أَكّدوا إيماننا.

سيادة المطران جورج خضر

.

الأنديفونات: Antiennes

- **الأنديفونا الأولى**
- * يَا جَمِيعَ الأُمَمِ صَفِّقُوا بِالأَيَادِي. هَلِّلُوا للهِ بِأَصْوَاتِ الابْتِهَاجِ.
- ***اللازمة:*** *بِشَفاعاتِ والِدَةِ الإلهِ، يا مُخَلِّصُ خَلِّصْنا.*
- لأَنَّ الرَّبَّ مُتَعَالٍ وَمَرْهُوبٌ، وَمَلِكٌ عَظِيمٌ عَلَى الدُّنْيَا بِأَسْرِها. أَخْضَعَ الشُّعُوبَ لَنَا وَالأُمَمَ تَحْتَ أَقْدَامِنَا.)
- **المَجْدُ ... الآنَ...**
- **الأنديفونا الثانية**
- * عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبَّحٌ جِدّاً في مَدِينَةِ إِلَهِنَا عَلَى جَبَلِ قُدْسِه.
- ***اللازمة:*** *خَلِّصْنا يا ابْنَ اللهِ، يا مَن صَعِدَ عَنّا بِمجدٍ إلى السَّماوات، نَحْنُ المُرَتِّلِينَ لَكَ: هَلِلوبيا.*
- اللهُ مَعْرُوفٌ في قُصُورِها بِأَنَّهُ نَصِيرُها.)
- هَـا إِنَّ مُلُـوكَ الأَرْضِ قَـدِ اجْتَمَعُـوا وَأَقْبَلُـوا مَعـاً.
- ***المجد ... الآنَ ... يا كَلِمَةَ اللهِ الإبنَ الوحيدَ***
- **الأنديفونا الثالثة**
- * إِسْمَعُوا هذَا يَا كُلَّ الأُمَمِ، أَصْغوا يَا سُكّانَ الأَرْضِ أَجْمَعِين. إِنَّ فَمِي يَتَكَلَّمُ بِالحِكْمَةِ، وَقَلْبِي يَلْهَجُ بِالفَهْمِ. أُمِيلُ أُذُني إلى الأمثَال، وَأَكْشِفُ أُلْغَازِيَ عَلَى القِيثَار.

الطروباريات Tropaire

القيامة باللحنِ السادِس

إنَّ القُوّاتِ المَلائِكِيَّةَ ظَهَروا على قَبْرِكَ الْمُوَقَّرِ، والحُرّاسَ صاروا كالأمواتِ، ومَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ القَبْرِ طالِبَةً جَسَدَكَ الطاهِرَ، فَسَبَيْتَ الجَحيمَ ولَمْ تُجَرَّبْ مِنْها، وصادَفْتَ البتولَ مانِحاً الحياة. فيا مَنْ قامَ مِنْ بينِ الأمواتِ، يا ربُّ المَجْدُ لَكَ.

الصُّعود باللحن الرابع

لَقَدْ صَعِدْتَ بِمَجْدٍ أَيُّها المَسيحُ إلهُنا، وَفَرَّحْتَ تَلاميذَكَ بِمَوْعِدِ الرُّوحِ القُدُسِ، إِذْ أَيْقَنوا بِالبَرَكَةِ أَنَّكَ أَنْتَ ابْنُ اللهِ، المُنْقِذُ العالَم

أحد الآباء باللحن الثامن

أَنْتَ أَيُّها المَسيحُ إلهُنا الفائِقُ التَّسْبيح، يا مَنْ أَسَّسْتَ آباءَنا القِدِّيسينَ على الأَرْضِ كَواكِبَ لامِعَة، وبِهِمْ هَدَيْتَنا جميعاً إلى الإيمانِ الحَقيقيّ، يا جَزيلَ الرَّحْمَةِ، المَجْدُ لَك.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

القنداق للصُّعود باللحن السَّادِس

لمَّا أكْمَلْتَ التدْبيرَ الذي مِنْ أَجْلِنا، وجَعَلْتَ الذينَ على الأَرْضِ مُتَّحِدينَ بالسَماويّين، صَعِدْتَ بِمَجْدٍ أَيُّها المَسيحُ إلهُنا، غيرَ مُنْفَصِلٍ مِنْ مَكانٍ، بَلْ ثابِتاً بِغَيْرِ افْتِراقٍ وهاتِفاً بِأَحِبَّائِكَ: أنا مَعَكُمْ، وليسَ أحدٌ عَلَيكم.

Tropaire

Tropaire de la Résurrection - Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

Tropaire de l'Ascension - ton 4

Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, ayant, par la promesse du Saint-Esprit, rempli de joie tes disciples affermis par ta bénédiction ; car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

Tropaire des saints Pères - ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous et clamant à ceux qui T'aiment : Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous

THE EPISTLE

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.
For Thou art just in all Thou hast done to us.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (20:16-18, 28-36)

In those days, Paul was determined to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if possible, to be at Jerusalem on the Day of Pentecost. And from Miletus he sent to Ephesus and called to him the priests of the church. And when they came to him, he said to them: "Take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you bishops, to shepherd the church of the Lord and God, which He purchased with His own blood. For I know that after my departure ravenous wolves will enter among you, not sparing the flock; and from among your own selves will arise men speaking perverse things, to draw away the disciples after them. Therefore, remain watchful, remembering that for three years I did not cease to admonish every one, night and day with tears. And now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those who are sanctified. I coveted no one's silver or gold or apparel. You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me. In all things I have shown you that by such laboring we ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how He Himself said: 'It is more blessed to give than to receive.'" And when he had spoken thus, he knelt down on his knees with them all, and prayed.

GOSPEL

The Reading of the Holy Gospel according to Saint John. (17:1-13)

At that time, Jesus lifted up His eyes to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify Thy Son that the Son may glorify Thee, since Thou hast given Him power over all flesh, to give eternal life to all whom Thou hast given Him. And this is eternal life that they know Thee the only true God, and Jesus Christ Whom Thou has sent. I glorified Thee on earth, having accomplished the work which Thou gravest me to do; and now, Father, glorify Thou Me in Thy own presence with the glory which I had with Thee before the world was made. I have manifested Thy Name to the men whom Thou gavest me out of the world; Thine they were, and Thou gavest them to me, and they have kept Thy word. Now they know that everything that Thou hast given me is from Thee; for I have given them the words which Thou gavest me, and they have received them and know in truth that I came from Thee; and they have believed that Thou didst send Me. I am praying for them; I am not praying for the world but for those whom Thou hast given me, for they are Thine; all Mine are Thine, and Thine are mine, and I am glorified in them. And now I am no more in the world, but they are in the world, and I am coming to Thee. Holy Father, keep them in Thy Name, which Thou hast given me that they may be one, even as we are one. While I was with them, I kept them in Thy Name, which Thou have given Me; I have guarded them, and none of them is lost but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to Thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves."

الرسالة

مُبارَكٌ أنتَ يا رَبُّ إلهُ أبائِنا فإنَّكَ عَدْلٌ في كُلِّ ما صَنَعْتَ بِنَا.

فصلٌ مِنْ أعمالِ الرُسُلِ القدّيسينَ الأطْهار.

في تلكَ الأيَّامِ، ارْتَأَى بولُسُ أنْ يَتَجاوَزَ أفَسُسَ في البَحْرِ لِئَلاَّ يَعْرِضَ لَهُ أنْ يُبْطِئَ في آسِيَةَ. لأنَّهُ كانَ يَعْجَلُ حتَّى يكونَ في أورَشليمَ يومَ العَنصَرَةِ إنْ أمْكَنَهُ. فمِنْ ميليتُسَ بَعَثَ إلى أفَسُسَ، فاسْتَدْعى قسوسَ الكَنيسةِ. فَلَمَّا وَصَلُوا إلَيْهِ قالَ لَهُمْ: احْذَرُوا لأنْفُسِكُمْ ولِجَميعِ الرَّعِيَّةِ التي أقامَكُمُ الروحُ القُدُسُ فيها أساقِفَةً، لِتَرْعَوْا كنيسةَ اللهِ التي اقْتَنَاها بِدَمِهِ فإنِّي أعْلَمُ هذا، أنَّهُ سَيَدْخُلُ بينَكُم بَعدَ ذَهابي ذِئابٌ خاطِفَةٌ لا تُشْفِقُ على الرَعِيَّةِ ومِنْكُم أنْفُسِكُمْ سَيَقومُ رِجالٌ يَتَكَلَّمُونَ بِأُمورٍ مُلْتَوِيَةٍ لِيَجْتَذِبُوا التلاميذَ وراءَهُم لِذلكَ اسْهَرُوا، مُتَذَكِّرِينَ أنِّي مُدَّةَ ثَلاثِ سِنينَ لَمْ أكُفَّ لَيْلاً ونَهاراً أنْ أنْصَحَ كُلَّ واحِدٍ بِدُمُوعٍ والآنَ أسْتَوْدِعُكُمْ، يا إخْوَتي، اللهَ وكَلِمَةَ نِعْمَتِهِ القادِرَةَ أنْ تَبْنِيَكُمْ وتُمْنَحَكُمْ ميراثاً مَعَ جميعِ القديسين. إنِّي لَمْ أشْتَهِ فِضَّةً أو ذَهَبَ أو لِباسَ أحَدٍ. وأنْتُمْ تَعْلَمونَ أنَّ حاجاتي وحاجاتِ الذينَ معي خَدَمَتْها هاتانِ اليَدانِ. في كُلِّ شيءٍ بَيَّنْتُ لَكُمْ أنَّهُ هَكَذا يَنْبَغي أنْ نَتْعَبَ لِنُساعِدَ الضُّعَفاءَ، وأنْ نتذَكَّرَ كَلامَ الرَّبِّ يسوعَ. فإنَّهُ قالَ: إنَّ العَطاءَ هُوَ مَغْبوطٌ أكثَرُ مِنَ الأخْذِ. ولَمَّا قالَ هذا، جَثَا على رُكْبَتَيْهِ مَعَ جَميعِهِمْ وصَلَّى.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ مِنْ بِشارَةِ القدّيسِ يوحَنّا الإنجيليِّ البَشيرِ والتلميذِ الطاهر.

في ذلكَ الزمانِ، رَفَعَ يسوعُ عينَيهِ إلى السَّماءِ وقالَ: يا أبَتِ قَدْ أتَتِ الساعَةُ، مَجِّدِ ابنَكَ لِيُمَجِّدَكَ ابنُكَ أيضاً. كما أعْطَيْتَهُ سُلْطاناً على كُلِّ بَشَرٍ لِيُعْطِيَ كُلَّ مَنْ أعْطَيْتَهُ لَهُ حَياةً أبَدِيَّةً. وهَذِهِ هِيَ الحياةُ الأبَدِيَّةُ، أنْ يَعرِفُوكَ أنْتَ الإلهَ الحَقيقِيَّ وحدَكَ، والذي أرْسَلْتَهُ يسوعَ المسيحَ. أنا قَدْ مَجَّدْتُكَ على الأرضِ. قَدْ أتْمَمْتُ العَمَلَ الذي أعْطَيْتَني لأعْمَلَهُ. والآنَ مَجِّدْني أنْتَ يا أبَتِ عِنْدَكَ بالمَجْدِ الذي كانَ لي عِنْدَكَ مِنْ قَبْلِ كَوْنِ العالَمِ. قَدْ أعْلَنْتُ اسْمَكَ لِلناسِ الذينَ أعْطَيْتَهُمْ لي مِنَ العالَمِ. هُمْ كانُوا لَكَ، وأنْتَ أعْطَيْتَهُمْ لي، وقَدْ حَفِظُوا كَلامَكَ. والآنَ قَدْ عَلِمُوا أنَّ كُلَّ ما أعْطَيْتَهُ لي هُوَ مِنْكَ. لأنَّ الكَلامَ الذي أعْطَيْتَهُ لي أعْطَيْتُهُ لَهُمْ. وهُمْ قَبِلُوا وعَلِمُوا حَقّاً أنِّي مِنْكَ خَرَجْتُ، وآمَنوا أنَّكَ أرْسَلْتَني أنا مِنْ أجْلِهِمْ أسْأَلُ. لا أسْأَلُ مِنْ أجْلِ العالَمِ، بلْ مِنْ أجْلِ الذينَ أعْطَيْتَهُمْ لي، لأنَّهُمْ لَكَ. كُلُّ شَيْءٍ لي هُوَ لَكَ، وكُلُّ شَيْءٍ لَكَ هُوَ لي، وأنا قَدْ مُجِّدتُ فيهِم. ولَسْتُ أنا بَعْدُ في العالَمِ، وهؤلاءِ هُمْ في العالَمِ، وأنا آتي إلَيْكَ. أيُّها الآبُ القدُّوسُ احْفَظْهُمْ باسْمِكَ، الذينَ أعْطَيْتَهُمْ لي، لِيَكونوا واحِداً كما نَحْنُ. حينَ كُنْتُ مَعَهُم في العالَمِ، كُنْتُ أحْفَظُهُمْ باسْمِكَ. إنَّ الذينَ أعْطَيْتَهُمْ لي قَدْ حَفِظْتُهُمْ، ولَمْ يَهلِكْ مِنْهُمْ أحَدٌ إلاَّ ابْنُ الهَلاكِ، لِيَتِمَّ الكِتابُ. أمَّا الآنَ فإنِّي آتي إلَيْكَ. وأنا أتَكَلَّمُ بِهذا في العالَمِ لِيَكونَ فَرَحي كامِلاً فيهِم

EPITRE

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, Car Tu es juste en tout ce que tu as fait pour nous,

Lecture des actes des Apôtres (AC XX, 16-18,28-36)

En ces jours-là, Paul avait résolu de passer au large d'Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte. Cependant, de Milet Paul envoya un message à Éphèse pour convoquer les anciens de l'Église. Lorsqu'ils furent auprès de lui, il leur dit : « Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais qu'il s'introduira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n'épargneront pas le troupeau, et qu'il s'élèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux. Veillez donc, vous souvenant que, durant trois années, je n'ai cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous. Et maintenant je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés. Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. Vous savez vous-mêmes que ces mains ont pourvus à mes besoins et à ceux des personnes qui étaient avec moi. Je vous ai montré de toutes manières que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du Seigneur, qui a dit lui-même: “Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir”». Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et avec eux tous il pria.

L’EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean (Jn XVII, 1-13)

Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les yeux au ciel, et dit: «Père, l'heure est venue! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, selon que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il accorde la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as donnée à faire. Et maintenant toi, Père, glorifie-moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût. J'ai fait connaître ton nom aux hommes que tu m'as donnés du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés; et ils ont gardé ta parole. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données; et ils les ont reçues, et ils ont vraiment connu que je suis sorti de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé. C'est pour eux que je prie. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi; - et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi -et je suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde, et ils sont dans le monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous. Lorsque j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, en sorte que l'Écriture fût accomplie. Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient en eux ma joie parfaite.»

The Synaxarion

On May 24 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Stylites Simeon the Younger of the Mountain of Wonders and Nikitas of Pereyaslavl-Zalesski; Martyr Meletios the General of Galatia; and Venerable Vincent of Lerins.

On this day, the seventh Sunday of Pascha, we celebrate the first Ecumenical Council of the 318 God-bearing Fathers, which took place in Nicaea in *Bithynia*.

Verses

O ye light-bearing stars of the spiritual firmament, enlighten my mind with your rays.
Calling the Son a stranger to the Father's essence, Arius proved to be a stranger to God's glory.

Arius, the notorious heretic, began to blaspheme against God and His Son the Word, saying that the latter was not God consubstantial with the Father, but that He was created as a stranger to the Substance of the Father and His glory. Alexander, the Archbishop of Alexandria, tried to constrain Arius from disturbing the faithful with this teaching; even though Alexander excommunicated him, Arius did not cease his blasphemy, which spread throughout the Church in all nations. Thus, Emperor Constantine the Great called the First Ecumenical Council, which gathered bishops and teachers in the Church from all lands. They all proclaimed, as by one mouth, the equality of the Son of God with the Father in Substance, thus laying down the noble Confession of Faith, The Creed, which we Orthodox Christians recite to this day. The Church regards these divine Fathers as preachers of the Faith next to the holy Apostles.

By the intercessions of the 318 God-bearing Fathers, O Christ God, have mercy on us.

Amen

نحن وآباء الكنيسة

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

ثمّة تيّاران، بخصوص آباء الكنيسة، يتساجلان هنا وهناك، وقد يعنف السجال أحياناً. واحد يقول باتّباع تعليم الآباء في كلّ أمر، ويعتبر أيّ خروج عن تعليمهم، أو تفسير جديد لأقوالهم، وحتّى مواجهة التحدّيات الإيمانيّة الجديدة، ضرب من الانحراف الإيماني، والخروج عن استقامة الرأي والأرثوذكسيّة. لا بل يصل بعض أتباع هذا التيار إلى اتّهام من يخالفونهم بالهرطقة. أمّا التيار الآخر، فيعتبر نفسه حداثيّاً، عصريّاً، لا حاجة به إلى الآباء، ينظر إليهم كما إلى شيء عتيق، بالٍ، من الماضي، أو علامة مضيئة في التاريخ. يركّز أتباع هذا التيار على الراهن، ومعطياته، وتحدّياته. وينفتح على التعليم اللاهوتي في الكنائس الأخرى، ضارباً بالتراث الكنسي الثري عرض الحائط.

تيّار يعظّم الآباء، وآخر لا يعطيهم أهميّة. ترى أيّهما الصحيح؟ في الحقيقة، الاثنان مخطئان، لأنّهما ينطلقان من مسلّمات غير صحيحة، ويقصران آباء الكنيسة على الماضي فقط، ويهملان استمرار عمل الروح القدس، واستمرار فعله التقديسي في المتنقيّن والمستنيرين والمتألّهين.

قرن آباء الكنيسة المعلّمين حياة القداسة بالعلوم اللاهوتيّة، وما كانوا منظّرين، وإن شرحوا وفسّروا، وغالى بعضهم في هذا المجال أو ذاك. وما كانوا أصحاب مدارس فكريّة فلسفيّة، ولا لاهوتيّة حتّى. ما انطلقوا من الفكر الفلسفي الذي أتقنوه، بل وضعوه في خدمة الإيمان، وطوّعوه للتعبير عن الحقيقة، التي وجدوها في المسيح. تكلّموا بلغة تناسب زمانهم. فالكنيسة بحاجة إلى أن تشرح الإيمان وتفسّره، لكلّ جيل باللغة التي يفهمها، وهذا ما برع فيه الآباء.

قد نجد عند بعضهم، خاصّة البعيدين زمنيّاً عنّا، لغة نستصعبها، أو أسلوباً لا نستسيغه، أو مواقف لا تتناسب مع مفاهيمنا العلميّة أو الاجتماعيّة أو السياسيّة الحاضرة. وهذا يعود إلى اختلاف الأساليب، والنظريات، والمفاهيم، والتحدّيات، بين زمننا وزمنهم. والحقيقة أنّنا لا نستطيع التكلّم عنهم بالجمع، لأنّهم ليسوا كتلة واحدة في كلّ شيء. فكلّ منهم يحمل لغة زمنه، ومفاهيمه، وعلومه، وعاداته،

وثقافته. وقد يختلفون في موقفهم من قضيّة كنسيّة ما، وهذا حدث مراراً في التاريخ الكنسي، لكنّهم لا يختلفون في أساسيّات الإيمان. لنتذكّر الموقفين المختلفين اللذين اتخذهما كلّ من بولس وبطرس الرسولين، وكيف وجدا الحلّ له في المجمع الرسولي (أع ١٥).

حصل في روسيا القرن الخامس عشر، سجال كبير بين القدّيسين يوسف ونيلس، إلى درجة دُعي رهبان، تلك الفترة فيها، إمّا يوسفيون أو نيلسيون. وكانت نقطة الاختلاف متمحورة حول ملكيّة الأديرة. هل يحقّ للرهبان أن يمتلكوا أراضي ومؤسّسات أم لا. اليوسفيّون قالوا بحقّ التملّك، من أجل وضعه في خدمة المجتمع الفقير، أمّا النيلسيون فرفضوا، حرصاً على روح الفقر الرهباني، والتجرّد الكامل الذي نذروه!

تكمن براعة الآباء وقداستهم في تأهيل ذواتهم لعمل الله فيهم، وفي قدرتهم على إعادة تبشير أهل زمنهم بالإنجيل الحقّ، أو في ما نسمّيه اليوم ب"الأنجلة". وهي كلمة مشتقة من "الإنجيل"، وتعني غرس الإنجيل في المجتمع الحالي، أو ما اصطُلِحَ على تسميته باللغة اللاهوتيّة، هنا والآن. فالكنيسة مدعوّة، في كلّ زمان ومكان، إلى أن تستعمل لغة القوم، الذين تبشّرهم بالإنجيل، وتفسّره لهم.

يقصر بعضهم زمن الآباء على القرون الثمانية الأولى. ليس هذا هو التعليم الأرثوذكسي على الأقل. لأنّه، ببساطة، يعني أنّ الروح القدس توقف عن العمل بعد القرن الثامن. وهذا ليس صحيحاً. فالله لا يزال حاضراً في كنيسته، وسيبقى فاعلاً فيها إلى دهر الداهرين. ولم يبخل الله على كنيسته مرّةً بآباء قدّيسين يفتقدون البشر بالتعليم القويم والغذاء الروحي الحقيقي. وهكذا نرى السلسلة مستمرّة من أيّام الرسل والقدّيس أغناطيوس الأنطاكي، في القرن الأول، وصولاً إلى القدّيس المعلّم صفرونيوس الآثوسي (أسكس).

وإذا ما درسنا كلّ أب على حدة، وقارنّا بين تعليم اثنين، عاشا في زمنين مختلفين، سوف نجد مضموناً إيمانيّاً واحداً، وأسلوبين مختلفين في التعبير عن هذا المضمون الواحد. بالتأكيد سوف يواجه أب في قرننا الحالي ما لم يواجهه آباء القرون السابقة من تحدّيات. فالقضايا المطروحة اليوم، ما كانت كذلك في القرون السابقة، ولنأخذ أمثلة عليها: علاقة الكتاب المقدّس بالثقافات القديمة، وقضايا العلوم الإحيائيّة،

والنظريّات السياسيّة والاجتماعيّة، والمتغيّرات في القيم الأخلاقيّة، وما إلى ذلك. لقد بدأت البشريّة، بعد القرن السابع عشر، طريقة جديدة في التعاطي العقلي، وتطوّر العلم كثيراً منذ ذلك الوقت وحتّى الآن، وطبع هذا التطوّر العلمي العقل الإنساني بأسلوب نقدي في التعاطي مع أيّ شيء. ومن يهتمّ بالتعليم يتوجب عليه أن يأخذ هذه المعطيات بعين الاعتبار، لكي يصون الإيمان، ويحفظ المؤمنين، ويهدي البعيدين.

أيجب ألا تتعاطى الكنيسة مع التحدّيات المعاصرة، فقط لأنّ الآباء القدماء ما تكلّموا عنها، كونها ما كانت مطروحة في أيّامهم؟

ليست المشكلة هنا، بقدر ما هي في طريقة التعاطي مع اللاهوت. ما انفصل الكلام اللاهوتي عن المعاينة الإلهيّة في الكنيسة الأرثوذكسيّة تحديداً. لذلك فإنّ مقولتها الأساس هي أنّ "اللاهوتي هو الذي يصلّي." فعندما يتقدّس الإنسان، ويجتاز مرحلة التنقية، ويبلغ الاستنارة، يسكن الله فيه، ويعبّ من نوره، الذي يضيء ذهنه، لكي يعبّر عنه بالأسلوب المناسب لزمانه. وإذا ما علّم من لم يستنر بعد، فإنّه يستند إلى تعليم المتقدّسين، ويسير على دربهم التقديسي. ليس التعليم اللاهوتي نمطاً فكريّاً خاصّاً. فالكنيسة ليست مدرسة فلسفيّة. الأمر مشابه لمن تكلّم عن الحبّ، لأنّه ذاقه، وعرفه، واختبره.

لقد اقترنت حياة النسك والصلاة، عند الآباء، بموهبة التعليم والإرشاد والتفسير، فكان ما قدّموه، ومازالوا يقدّمونه للكنيسة والعالم، نتاج خبرة حيّة، وليس تنظيراً فكريّاً، متأثراً بهذا المذهب الفلسفي أو ذاك.

فالأمانة للآباء تفترض بنا أن لا نلجأ إلى "تقميش" تعاليمهم، أي لا نأخذ، من تعاليمهم، قولاً من هنا وآخر من هناك، لكي نثبت فكرة نعتقد بها، أو ندحض موقفاً نعتبره منحرفاً. بل نتعاطى معهم بما يسمّيه لاهوتيو كنيستنا "الذهن أو الوجدان الآبائي." فالكنيسة "آبائيّة" بمعنى أنّ تعاليم آبائها قاعدة أساسيّة لفهم لاهوتها وروحانيّتها وطريقة تفكيرها، ولذلك لا غنى لها عنهم. عِشرَة الآباء تعني التمثّل بعشرتهم للمسيح وحياة الفضيلة، التي عاشوها، والعَبّ الكثيف من تعليمهم.

عندما تحيا بحسب روح الكنيسة الحقّ تكتسب حسّاً أو نَفَساً أرثوذكسيّاً، أو سمّه "آبائيّاً" إن شئت، تنظر بواسطته في كلّ شيء، وهو ينذرك بخطأ هنا أو هناك. لكن هذا لا تكتسبه بمفردك، بل ضمن الجماعة الكنسيّة التي تحيا وإيّاها الوحدة الإيمانيّة. فالجماعة تحفظك من التطرّف أو الإفراط، وتالياً تساعدك كي تبقى على الاستقامة.

Nous et les Pères de l'Église

Par Son Éminence Métropolite Saba (Isper)

Il existe deux courants qui s'affrontent ici et là au sujet des Pères de l'Église, et le débat peut parfois devenir virulent. L'un affirme qu'il faut suivre l'enseignement des Pères en toute chose et considère toute sortie de leur enseignement, toute interprétation nouvelle de leurs paroles, voire toute confrontation aux nouveaux défis de la foi, comme une forme de déviation de la foi, un écart par rapport à la rectitude de la pensée et à l'orthodoxie. Certains adeptes de ce courant vont jusqu'à accuser d'hérésie ceux qui ne sont pas d'accord avec eux. L'autre courant se considère comme moderne et contemporain ; il n'a pas besoin des Pères, qu'il regarde comme quelque chose d'ancien, usé, appartenant au passé, ou comme une simple lumière dans l'histoire. Ses adeptes se concentrent sur le présent, ses données et ses défis. Ils s'ouvrent à l'enseignement théologique des autres Églises, jetant par-dessus bord le riche héritage ecclésial.

Un courant qui magnifie les Pères, et un autre qui ne leur accorde aucune importance. Lequel est le bon ? En réalité, les deux ont tort, car ils partent de prémisses erronées. Ils limitent les Pères de l'Église au passé uniquement et négligent la continuité de l'action du Saint-Esprit, ainsi que la permanence de son œuvre sanctificatrice dans ceux qui se purifient, s'illuminent et se déifient.

Les Pères de l'Église, ces maîtres, ont uni la vie de sainteté aux sciences théologiques. Ils n'étaient pas des théoriciens, même s'ils ont expliqué et interprété, et certains ont poussé loin dans tel ou tel domaine. Ils n'étaient ni les fondateurs d'écoles philosophiques, ni même théologiques à proprement parler. Ils ne sont pas partis de la pensée philosophique qu'ils maîtrisaient, mais l'ont mise au service de la foi et l'ont soumise pour exprimer la vérité qu'ils avaient trouvée dans le Christ. Ils ont parlé dans une langue adaptée à leur époque. L'Église a besoin d'expliquer et d'interpréter la foi à chaque génération dans la langue que celle-ci comprend ; c'est en cela que les Pères ont excellé.

Chez certains d'entre eux, surtout les plus éloignés de nous dans le temps, nous pouvons trouver une langue qui nous paraît difficile, un style que nous n'apprécions guère, ou des positions qui ne correspondent pas à nos concepts scientifiques, sociaux ou politiques actuels. Cela tient à la différence des styles, des théories, des concepts et des défis entre leur époque et la nôtre. En vérité, nous ne pouvons pas

parler d'eux au pluriel comme d'un bloc unique en tout, car ils ne forment pas une masse homogène. Chacun porte la langue de son temps, ses concepts, ses sciences, ses habitudes et sa culture. Ils peuvent différer sur telle ou telle question ecclésiale – cela s'est produit plusieurs fois dans l'histoire de l'Église – mais ils ne divergent pas sur les fondements de la foi. Rappelons-nous les positions différentes adoptées par les apôtres Paul et Pierre, et comment ils trouvèrent la solution dans le Concile apostolique (Ac 15).

En Russie au XV^{e} siècle, un grand débat opposa les saints Joseph et Nil, au point que les moines de cette période furent appelés soit « joséphiens », soit « nilésiens ». Le point de divergence portait sur la propriété des monastères : les moines avaient-ils le droit de posséder des terres et des institutions ? Les joséphiens affirmèrent ce droit afin de mettre ces biens au service de la société pauvre, tandis que les nilésiens le refusèrent par souci de l'esprit de pauvreté monastique et du dépouillement total auquel ils s'étaient voués.

L'excellence des Pères et leur sainteté résident dans leur capacité à se préparer à l'action de Dieu en eux, et dans leur aptitude à évangéliser à nouveau les hommes de leur temps avec le véritable Évangile, ou ce que nous appelons aujourd'hui l'« évangélisation ». Ce terme dérive de « Évangile » et signifie planter l'Évangile dans la société actuelle, ou ce que la langue théologique désigne par « ici et maintenant ». L'Église est appelée, en tout temps et en tout lieu, à utiliser la langue du peuple qu'elle évangélise et à le leur expliquer.

Certains limitent l'époque des Pères aux huit premiers siècles. Ce n'est pas, du moins, l'enseignement orthodoxe. Car cela signifierait simplement que le Saint-Esprit a cessé d'agir après le VIII^{e} siècle, ce qui n'est pas vrai. Dieu demeure présent dans son Église et continuera d'y agir jusqu'à la fin des siècles. Dieu n'a jamais privé son Église de saints Pères qui nourrissent les hommes d'un enseignement droit et d'une véritable nourriture spirituelle. Ainsi, nous voyons la chaîne se poursuivre depuis les jours des Apôtres et de saint Ignace d'Antioche au I^{er} siècle, jusqu'au saint Sophrone l'Athonite (d'Essex).

Si nous étudions chaque Père individuellement et comparons l'enseignement de deux d'entre eux ayant vécu à des époques différentes, nous trouverons un contenu de foi unique, exprimé dans deux styles différents. Un Père de notre siècle affrontera certainement des défis que les Pères des siècles précédents n'ont pas

connus. Les questions posées aujourd'hui n'existaient pas aux siècles antérieurs. Citons quelques exemples : la relation de la Bible avec les cultures anciennes, les questions des sciences biologiques, les théories politiques et sociales, les changements dans les valeurs morales, etc. Après le XVII[e] siècle, l'humanité a emprunté une nouvelle voie dans le raisonnement, et la science s'est considérablement développée depuis lors jusqu'à aujourd'hui. Ce développement scientifique a imprimé à l'esprit humain un style critique dans son approche de toute chose. Quiconque s'intéresse à l'enseignement doit prendre ces données en considération afin de préserver la foi, protéger les croyants et guider ceux qui sont éloignés.

La question est-elle de savoir si l'Église ne doit pas affronter les défis contemporains simplement parce que les anciens Pères n'en ont pas parlé, puisqu'ils ne se posaient pas à leur époque ?

Le problème ne réside pas tant là-dedans que dans la manière d'aborder la théologie. Dans l'Église orthodoxe, le discours théologique n'a jamais été séparé de l'expérience divine. C'est pourquoi sa maxime fondamentale est : « Le théologien est celui qui prie. » Lorsque l'homme se sanctifie, passe par la purification et atteint l'illumination, Dieu habite en lui ; il boit à sa lumière qui illumine son esprit afin qu'il l'exprime de la manière appropriée à son temps. Et si celui qui n'est pas encore illuminé enseigne, il s'appuie sur l'enseignement des sanctifiés et marche sur leur voie de sainteté. L'enseignement théologique n'est pas un modèle de pensée particulier. L'Église n'est pas une école philosophique. C'est comme quelqu'un qui parle de l'amour parce qu'il l'a goûté, connu et expérimenté.

Chez les Pères, la vie d'ascèse et de prière était liée au don d'enseigner, de guider et d'interpréter. Ce qu'ils ont offert, et offrent encore à l'Église et au monde, est le fruit d'une expérience vivante, et non d'une théorisation intellectuelle influencée par telle ou telle philosophie.

La fidélité aux Pères exige de nous que nous ne nous livrions pas à un « patchwork » de leurs enseignements – c'est-à-dire que nous ne prenions pas une phrase ici et une autre là pour prouver une idée que nous défendons ou réfuter une position que nous jugeons déviée. Nous devons plutôt les aborder par ce que les théologiens de notre Église appellent « l'esprit ou la conscience patristique ». L'Église est « patristique » en ce sens que les enseignements de ses Pères constituent la base essentielle pour comprendre sa théologie, sa spiritualité et sa manière de penser ; elle ne peut donc s'en passer. Vivre avec les Pères signifie s'identifier à leur communion avec le Christ et à la vie de vertu qu'ils ont vécue, et s'abreuver abondamment à leur enseignement.

Lorsque l'on vit selon l'esprit de la véritable Église, on acquiert un sens ou un souffle orthodoxe – appelez-le « patristique » si vous voulez – grâce auquel on regarde toute chose, et qui nous avertit d'une erreur ici ou là. Mais on ne l'acquiert pas seul ; c'est au sein de la communauté ecclésiale, avec laquelle on vit l'unité de la foi. La communauté vous préserve de l'extrémisme ou de l'excès, et vous aide ainsi à demeurer dans la rectitude.

The Church Fathers and Us

By His Eminence Metropolitan Saba (Isper)

There are two opposing currents regarding the Church Fathers, often clashing heatedly. One advocates following the Fathers' teachings in all matters, considering any deviation from them, any new interpretation of their pronouncements, or even any confrontation with new doctrinal challenges, as a form of heresy and a departure from Orthodoxy. Some adherents of this current even accuse those who disagree with them as being heretics. The other current, however, considers itself modern and contemporary, seeing no need for the Fathers. It views them as something antiquated, outdated, from the past, or a mere bright spot in history. Followers of this current focus on the present, its realities, and its challenges. They embrace the theological teachings of other churches, disregarding the rich ecclesiastical heritage of ours.

One current venerates the Fathers while the other disregards their importance. Which is correct? In truth, both are mistaken, for they proceed from incorrect premises, confining the Church Fathers to the past alone and neglecting the ongoing work of the Holy Spirit and His sanctifying action in the purified, the enlightened, and the divine.

The teachers among the Church Fathers linked the life of holiness with theological knowledge. They were not theorists, even though they explained and interpreted, and some of them went to extremes in one area or another. They were not founders of philosophical or even theological schools of thought. They did not start from the philosophical thought they had mastered, but rather placed it at the service of faith, adapting it to express the truth they found in Christ. They spoke in language appropriate to their time. The Church needs to explain and interpret the faith to each generation in language it understands, and the Fathers excelled at this.

We may find among some, especially those in a time distant from us, a difficult language for us, a style we do not appreciate, or positions that do not align with our current scientific, social, or political understandings. This stems from the differences in methods, theories, concepts, and challenges between our time and

theirs. In truth, we cannot speak of them collectively, for they are not a monolithic entity in every respect. Each carries the language, concepts, sciences, customs, and culture of their own era. They may differ in their stance on a particular ecclesiastical issue, as has happened repeatedly throughout church history, but they do not differ in the fundamentals of the faith. Let us recall the differing positions taken by the Apostles Paul and Peter, and how they resolved them at the Apostolic Council (Acts 15).

In fifteenth-century Russia, a major debate took place between Saints Joseph and Nilus, to the point that monks of that period were called either Josephites or Nilusites. The point of contention centered on the ownership of monasteries. Should monks have the right to own land and institutions? The Josephites argued for their right to ownership in order to dedicate it to serving the poor, while the Nilusites rejected this out of respect for the spirit of monastic poverty and the complete detachment they had vowed.

The brilliance and holiness of the Fathers lay in preparing themselves for God's work within them and in their ability to re-evangelize the people of their time with the true Gospel, or what we call today "evangelization." This word, derived from "Gospel," means planting the Gospel in the present society, or applying theology in the "here and now." The Church is called, in every time and place, to use the language of the people to whom it proclaims the Gospel and to explain it to them.

Some limit the era of the Church Fathers to the first eight centuries. This is not Orthodox teaching, to say the least, for it implies that the Holy Spirit ceased to work after the eighth century. This is not true. God remains present in His Church and will continue to be active in it for all eternity. God has never failed to provide His Church with Holy Fathers who nourish humanity with sound teaching and true spiritual sustenance. Thus, we see the chain of transmission continuing from the days of the Apostles and St. Ignatius of Antioch in the first century, up to St. Sophrony the Athonite (of Essex).

If we study each Father individually and compare the teachings of any two of them who lived in different eras, we will find a single core of faith expressed in different ways. Certainly, a Father in our current century will face challenges that were not

faced by the Fathers of previous centuries. The issues raised today were not relevant in previous centuries. Consider, for example, the relationship between the Bible and ancient cultures, the issues of the biological sciences, political and social theories, changes of moral values, and so on. After the 17th century, humanity began a new approach to intellectual inquiry, and science has developed significantly since then. This scientific progress has instilled in the human mind a critical approach to everything. Those concerned with education must take these factors into account in order to safeguard the faith, protect believers, and guide those who are far from it.

Should the Church refrain from addressing contemporary challenges simply because the early Church Fathers did not discuss them since they were not relevant in their time?

The problem lies not so much in the theological approach itself, but rather in the way we approach theology. Theological discourse has never been separated from divine vision in the Orthodox Church specifically. Therefore, its fundamental tenet is "the theologian is the one who prays." When people are sanctified, pass through the stage of purification, and attain enlightenment, God dwells within them, and they draw from His light, which illuminates their mind, enabling them to express Him in a manner appropriate to their time. And if they teach those who are not yet enlightened, they rely on the teachings of the sanctified and follow their path of holiness. Theological teaching is not a particular intellectual framework. The Church is not a philosophical school. It is similar to someone who speaks of love because they have tasted it, known it, and experienced it.

For the Fathers, the ascetic life and prayer were intertwined with the gift of teaching, guidance, and interpretation. What they offered, and continue to offer, to the Church and the world is the product of lived experience, not intellectual theorizing influenced by this or that philosophical school.

Fidelity to the Fathers requires us not to cherry-pick their teachings, that is, not to take a saying here and another there to prove a preconceived notion or refute a position we deem deviant. Rather, we should engage with them through what our Church theologians call "the patristic mind" or "patristic consciousness." The Church is "patristic" in the sense that the teachings of its Fathers are fundamental to understanding its theology, spirituality, and mentality, and therefore it cannot do without them. Living in the company of the Fathers means emulating their relationship with Christ and the virtuous lives they led, drawing deeply from their teachings.

When you live according to the true spirit of the Church, you acquire an Orthodox, or "patristic," sense through which you perceive everything, which also alerts you to errors. But you don't acquire this alone; rather, it comes within the church community with which you live in unity of faith. The community protects you from extremism or excess and thus helps you to remain upright.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 255/2026

May 17, 2026

Beloved Hierarchs, Clergy, and Faithful of our Archdiocese,

Greetings in the name of our Lord and Savior Jesus Christ! Christ is risen! Truly He is risen!

As inaugurated last year, our Archdiocese sets aside the third Sunday of May as Teacher Appreciation Sunday, to remember, honor, and pray for our esteemed church school teachers and directors.

We extend heartfelt thanks to our Christian Education Ministry, including its director, diocesan coordinators, and curriculum writers, who help prepare resources and materials for this vitally important ministry. The work they do is felt throughout our beloved Archdiocese.

Most especially, we extend our gratitude to the church school directors and teachers who labor and serve within their parishes. Thousands of parishioners answer the call each year to dedicate their time, talents, and treasures to educating the children of our Archdiocese in the Orthodox Faith. They faithfully cultivate their gifts, study and contemplate the material they are to teach, prepare lessons and resources, and give of themselves wholeheartedly in imparting knowledge essential for the spiritual growth of Orthodox Christians.

In my youth, God sent me a godly teacher who led me and my companions to discover the patristic and ascetic practices of the Orthodox Tradition. She became a gateway for us to the communion of the saints and the living Gospel. God blessed us then, just as He continues to bless our churches today with men and women who direct our children to Christ. I am sure many of you remember special teachers who played a similar role in your own Christian formation, and it is fitting that we honor them on this day.

We have partnered with our Department of Ancient Faith Ministries to offer a gift to our directors and teachers as a small token of our gratitude for their holy and sacred ministry to our youth.

With prayerful best wishes, I remain,

Yours in the Risen Christ,

†Saba

+SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

"The disciples were first called Christians in Antioch" (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

Evènements paroissiaux à venir — أحداث الرعية القادمة

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

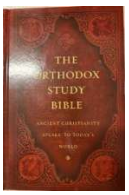
Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre.

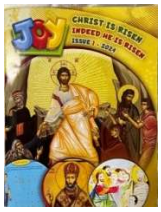
سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة **في 30 أيار**. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 10:30 صباحاً والسحرية في الساعة 9:30. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقدمة القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 30 Mai. La Divine Liturgie aura lieu à 10 :30h et les matines à 9 :30h. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou offrir le pain bénit de contacter le bureau de l'église.514-858-7004.





Join us in welcoming Metropolitan SABA
To the Parish Life Conference in Montreal
July 2nd to 5th, 2026

Be part of this special gathering, Now is the time to secure your spot!

Early Bird pricing for events is available until June 4
Register today before prices increase.

Don't miss our **Friday evening traditional Hafli**, featuring renowned singer **Chadi Nadaff**, an unforgettable evening.

***The hotel block is filling up fast – Book Now!**

Key upcoming deadlines:

- Souvenir Journal: **May 24**
- Hotel Reservations: **June 1**
- Bible Bowl & Oratorical Festival: **June 22**

We look forward to welcoming you for a joyful and enriching PLC experience.

تأليف

الأب ثيودور ستيليانوبولس

سَنَةُ الرَّبِّ

نقله إلى العربية

المطران سابا أسير

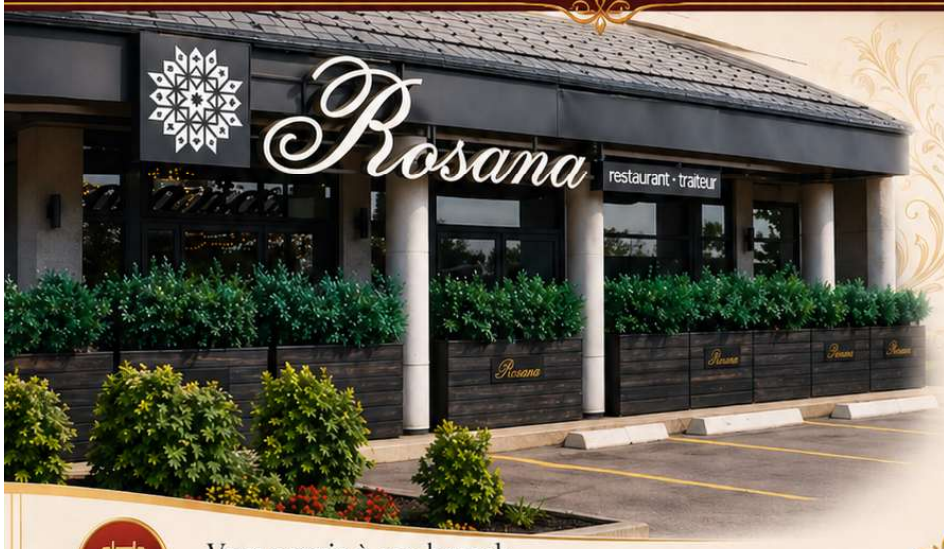
YAM SAINT MARY MONTREAL INVITES YOU
TO THE 2ND ANNUAL
GALA 2026
7:00 PM
FRIDAY MAY 29TH
70$ PER PERSON
THE VIRGIN MARY ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
120 GOUIN E. , MONTRÉAL, QC H3L 1H9
Deadline: May 20th / Dress Code: Formal / Ages 18-35
for more information contact: yam@alsayde.org

L'UNION ORTHODOXE DU CANADA

EN PARTENARIAT AVEC

LA MISSION ORTHODOXE
ST RAPHAËL DE BROOKLYN

BRUNCH



Vous convie à son brunch

Samedi le 30 mai à 12h30

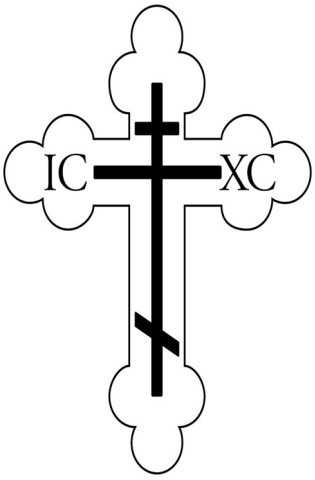
Restaurant Rosana
1320 boulevard Marcel-Laurin, Montréal

Prix : 65 $

Pour billets et informations :

Ferial Abdelnour
+1 (514) 220-7885

Les profits serviront à soutenir la mission.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

- **يقام جناز** لراحة نفس امة الله السابق رقادها شهلا بهيج شمة وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل اولادها: عمر يازجي وعائلته ، يوسف يازجي وعائلته: تتقبل العائلة التعازي في قاعة الكنيسة الصغرى.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة نفوس** عبيد الله السابق رقادهم: اميل ضاهر، ينى، Iordani, yestimani, Dimitri et Elie , Vasilikiوتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل اليكي ضاهر، مارك ضاهر وعائلته، باسكال ضاهر وعائلتها، ملينا ضاهر وعائلتها.

- **ذكرانية لراحة نفس** عبد الله السابق رقاده سامر شكيب نعمان وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل اولاده: لونا وشكيب نعمان.

مقدّمو القرابين

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم:

- ريتا يواكيم وداني متري وعائلتهما.
- لصحة وتوفيق جورج الترك، ديما رزق، دانيال وفؤاد الترك
- لصحة وتوفيق مارك فرنيني وعائلته.